

УДК 821. 111(73)-845. 09

ИНТЕРТЕКСТУАЛЬНЫЕ ЛЕЙТМОТИВЫ В ПЬЕСЕ Т. СТОППАРДА «РОЗЕНКРАНЦ И ГИЛЬДЕНСТЕРН МЕРТВЫ»

Бондаренко Л. В., Рубель Е. А.

ТНУ им. В. И. Вернадского

В статье рассматривается интертекстуальная природа лейтмотивной структуры в пьесе Т. Стоппарда «Розенкранц и Гильденстерн мертвы», связывающая ее текст с Шекспировским «Гамлетом» и «В ожидании Годо» С. Беккета, обретая свое художественное выражение в поведении героев, диалогах, авторских ремарках, а также в описании места действия, атмосферы, времени и обстоятельств. В основе исследования лежит комплексный подход. *Культурно-исторический* и типологический подходы используются при определении понятия лейтмотива в культурно-историческом и литературном контекстах. При этом обращаемся также к *дескриптивному* и *сопоставительному* методам.

Ключевые слова: лейтмотив, лейтмотивная структура, интертекстуальные лейтмотивы.

Постановка проблемы. Интертекстуальность лейтмотивов современной литературы восходит к произведениям Р. Вагнера. Свою историческую поэтику А. Веселовский начинает как раз с разбора и критики того, что уже было сделано братьями В. и Я. Гримм, Г. Штейнталем, В. Шерером и др. В начале XX в. проблеме мотива уделяют внимание именитые лингвисты – А. А. Реформатский и А. А. Потебня. В свою очередь В. Я. Пропп критиковал трактовку мотива А. Веселовским. Он считал его теорию тем общим принципом, который можно и нужно положить началом исследований, но предлагаемая Веселовским трактовка терминов для него была уже неприемлема. Следуя за традицией А. Н. Веселовского и В. Я. Проппа, О. Фрейденберг детально исследует аспект связи сознания и порожденного им мотива [2]. В. М. Жирмунский в своих историко-типологических исследованиях также основывается на положениях А. Веселовского. В свою очередь, уточняя и интерпретируя их, А. Шкловский принимал идею о разграничении мотива и сюжета. Вслед за эпохой развития структурализма в литературоведении возник метод мотивного анализа. Несмотря на устойчивый интерес к проблеме мотива со стороны таких ученых, как Б. Н. Путилов, В. А. Викторovich, Г. В. Краснов и др, до настоящего времени это понятие не получило достаточно четкой терминологической формулировки [4]. В данной работе под мотивом мы понимаем семантически неделимую, устойчивую, регулярно повторяющуюся единицу художественного текста, которая содержит характеристику персонажа, ситуации, переживания и является носителем идейного содержания. В рамках настоящего исследования предпринята попытка обозначить основные принципы композиционной организации интертекстуальных лейтмотивов пьесы Т. Стоппарда «Розенкранц и Гильденстерн мертвы», что позволяет проследить направ-

ления развития интертекстуальных связей и межтекстовых отношений современной интеллектуальной пьесы и классических текстов.

Изложение основного материала. Основу композиции «Розенкранца и Гильденстерна» составляют словесно-музыкальные темы, которые реализованы в тексте пьесы с помощью ряда повторяющихся мотивов (лейтмотивов) наиболее важными являются темы судьбы и рока, вечности, безумия, случайности и свободной воли.

Лейтмотив ожидания проявляется в виде стоппардовской вариации «ожидания Годо» и на уровне главных персонажей – Розенкранца и Гильденстерна просматривается интертекстуальная связь с трагедией Шекспира. Частным проявлением привязанности героев к шекспировскому тексту является их зависимость от принца Гамлета. При этом отношение Роза и Гила к Гамлету имеет тот же характер, что и беккетовских бродяг к Годо. Пока Гамлет жив, Розенкранц и Гильденстерн остаются на сцене; пока не появился Годо, Владимир и Эстрагон не покинут условленное место. Мотив соглядатайства в пьесе Стоппарда во многом перекликается с беккетовским мотивом бездействия, поскольку для Роза и Гила, не посвященных в шекспировский текст, выполнение возложенной на них миссии представляется абсолютно невозможным.

Еще один лейтмотив, который мы рассмотрим, имеет библейскую основу. Мы обозначим его как лейтмотив молитвы. Имеется в виду стоппардовская вариация строки из евангельской молитвы «Отче наш» «Give us this day our daily bread» [3]. («Хлеб наш насущный даждь нам днесь», Матф, 6: 11). Повторяясь по ходу действия пьесы пять раз, строка задает целый ряд возможных интерпретаций, расширяющих смысловую наполненность пьесы.

«Жизнь (и сознание) изнутри себя самой», – отмечает М. М. Бахтин, – «есть не что иное, как осуществление веры; чистое самосознание жизни есть осознание веры (т. е. нужды и надежды, не самоудовлетворенности и возможности)» [цит. по 6]. Выражение этой нужды и надежды облекается в пьесе Стоппарда в форму парадоксальной молитвы, выходящей за рамки традиционных норм этого речевого жанра.

Очень важную роль, на наш взгляд, играет в пьесе Стоппарда лейтмотив, задаваемый оппозицией «память / забвение». Данная оппозиция представляет собой основную часть триады, составляющей концептуальное ядро творчества Стоппарда – «жизнь-смерть-бессмертие». В контексте интеллектуальных драм Стоппарда концепт памяти обретает значение силы, возвращающей к жизни, т. е. дарующей бессмертие, в то время как забвение приравнивается к смерти. В пьесе «Розенкранц и Гильденстерн мертвы» тема памяти раскрывается в основном в абсурдистском ключе.

Итак, есть основания говорить, что модели «повторов с изменениями», заимствованные Т. Стоппардом у С. Беккета, определяют сюжетосложение пьесы «Розенкранц и Гильденстерн мертвы», выводя на основополагающие концепты пьесы. В ряду последующих пьес Т. Стоппарда цикличность становится одним из ведущих поэтологических признаков.

Своеобразие повторяющихся моделей в пьесе «Розенкранц и Гильденстерн мертвы» заключается, помимо всего прочего, также и в том, что варьируемое чередование компонентов того или иного лейтмотива на протяжении всей пьесы придает музыкальное, ритмическое звучание отдельным сегментам текста. Рассмотрен-

ный нами выше лейтмотив мольбы задает тексту пьесы Стоппарда «плавающий» ритм. Повторы компонентов цикла не только ритмизированы, но и рифмованы.

Таким образом, приходим к **выводу** о том, что можно выделить следующие интертекстуальные лейтмотивы пьесы Т. Стоппарда «Розенкранц и Гильденстерн мертвы»: мотив «ожидания», «памяти/беспамятства», мотив «молитвы» и мотив «соглядатайства», рассмотренные в данной работе. Кроме того, в пьесе ярко звучат лейтмотивы судьбы и рока, лейтмотив предназначения и свободной воли, образующие бинарные композиции, безусловно, заслуживающие внимания в рамках данной темы.

Литература:

1. Веселовский А. Н. Поэтика. Поэтика сюжетов / А. Н. Веселовский // Собр. соч. в 3-х томах. – Т. 2. – Вып. 1. – СПб, 1913. – 301 с.
2. Леви-Стросс К. Структура и форма. Размышления об одной работе Владимира Проппа / К. Леви-Стросс // Семиотика. – М, 1983. – 411с.
3. Стоппард Т. Розенкранц и Гильденстерн мертвы / Том Стоппард. – М. : Худож. Лит, 2001. – 135 с.
4. samuel-beckett. net / Waiting_for_Godot. – электронный ресурс
5. www. martinfrost. ws/. . /waiting-for-go. . . – США. – электронный ресурс
6. WWW: <http://bellinux. sf. net>. – перевод А. Михаилян. – электронный ресурс

Бондаренко Л. В. Интертекстуальні лейтмотиви у п'єсі Т. Стоппарда «Розенкранц та Гільденстерн мертві» / Л. В. Бондаренко, К. О. Рубель // Вчені записки Таврійського національного університету імені В. І. Вернадського. Серія «Філологія. Соціальні комунікації». – 2013. – Т. 26 (65), № 1, ч. 1. – С. 152–154.

Стаття присвячена дослідженню інтертекстуальних лейтмотивів у сучасній постмодерністській інтелектуальній драмі на матеріалі п'єси Т. Стоппарда «Розенкранц та Гільденстерн мертві».

У дослідженні використовуються культурно-історичний та типологічний підходи щодо аналізу інтертекстуальних лейтмотивів у тексті, дескриптивний та порівняльний методи.

Ключові слова: лейтмотив, лейтмотивна структура, інтертекстуальні лейтмотиви.

Bondarenko L. Intertextual leitmotifs in Tom Stoppard's play "Rosencrantz and Guildenstern are Dead" / L. Bondarenko, Ye. Rubel // Scientific Notes of Taurida V. I. Vernadsky National University. – Series: Philology. Social communications. – 2013. – Vol. 26 (65), No 1, part 1. – P. 152–154.

The article is devoted to the study of the intertextual nature of the leitmotif structure in Tom Stoppard's play "Rosencrantz and Guildenstern are Dead" revealing its intertextual connections and relations to the Shakespeare's "Hamlet", "Waiting For Godot" by Samuel Becket and other literary texts. Intertextual leitmotifs reveal themselves in the form of the characters' behavior, dialogues, author's remarks, as well as in the scenery and atmosphere description. The artistic explication of the leitmotifs is also found in the plot structure and sequence of events. The main leitmotifs of the play are of life and death, fate and free will, memory and oblivion. Intertextual connections of the play to the classical texts are revealed on the level of characters, plot structure, scenery, sequence of events, dialogues and author's remarks.

It is notable that the leitmotifs of the modern intellectual drama coincide with those of the classical one, mirroring them in the modern literary context. Intertextual relations are also visible in the characters speech as the dialogues of "Ros & Guil" are transparent reminders of those in Shakespeare's "Hamlet", sometimes they are mere quotations.

The study is conducted on the basis of the comprehensive approach to the problem. Cultural-typological and typological approaches are used to define the notion of leitmotif in the light of the cultural-historical and literature contexts. Simultaneously descriptive and comparative methods are referred to.

Key words: leitmotif, leitmotif structure, intertextual leitmotifs.

Поступила в редакцію 01.03.2013 г.